

<u>Oznámení č.</u>	Obsah	Strana
II <i>Sdělení</i>		
SDĚLENÍ ORGÁNŮ A INSTITUCÍ EVROPSKÉ UNIE		
Komise		
2007/C 270/01	Povolení státních podpor v rámci ustanovení článků 87 a 88 Smlouvy o ES — Případy, k nimž Komise nevznáší námitku ⁽¹⁾	1
2007/C 270/02	Povolení státních podpor v rámci ustanovení článků 87 a 88 Smlouvy o ES — Případy, k nimž Komise nevznáší námitku ⁽¹⁾	5
2007/C 270/03	Povolení státních podpor v rámci ustanovení článků 87 a 88 Smlouvy o ES — Případy, k nimž Komise nevznáší námitku ⁽¹⁾	7
2007/C 270/04	Bez námitek k navrhovanému spojení (Případ č. COMP/M.4843 – RBS/ABN AMRO assets) ⁽¹⁾	9
IV <i>Informace</i>		
INFORMACE ORGÁNŮ A INSTITUCÍ EVROPSKÉ UNIE		
Komise		
2007/C 270/05	Směnné kurzy vůči euru	10
2007/C 270/06	Sdělení Komise doplňující nákresy v příloze II bodu 3.2.1 směrnice Rady 71/316/EHS nákresem značky „TR“ pro Turecko podle rozhodnutí Rady přidružení ES-Turecko č. 2/97	11

INFORMACE ČLENSKÝCH STÁTŮ

2007/C 270/07	Informace sdělené členskými státy o státních podporách poskytovaných podle nařízení Komise (ES) č. 1628/2006 o použití článků 87 a 88 Smlouvy na vnitrostátní regionální investiční podpory ⁽¹⁾	12
---------------	--	----

V Oznámení

ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

Komise

2007/C 270/08	Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc č. COMP/M.4817 – Aviva/Banco Popolare/JV) — Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem ⁽¹⁾	14
---------------	---	----

JINÉ AKTY

Komise

2007/C 270/09	Zveřejnění žádosti podle čl. 6 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin	15
2007/C 270/10	Zveřejnění žádosti o změnu podle čl. 6 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin	19



⁽¹⁾ Text s významem pro EHP

II

(Sdělení)

SDĚLENÍ ORGÁNŮ A INSTITUCÍ EVROPSKÉ UNIE

KOMISE

Povolení státních podpor v rámci ustanovení článků 87 a 88 Smlouvy o ES

Případy, k nimž Komise nevznáší námitku

(Text s významem pro EHP)

(2007/C 270/01)

Datum přijetí rozhodnutí	6. 8. 2007
Podpora č.	N 257/06
Členský stát	Polsko
Region	Dolnośląskie
Název (a/nebo jméno příjemce)	Pomoc dla LG Electronics Wrocław Sp. z o.o. — Odbiorniki telewizyjne
Právní základ	<p>1) Umowa Inwestycyjna zawarta dnia 23 stycznia 2006 r. pomiędzy (i) Ministrem Gospodarki Rzeczypospolitej Polskiej; (ii) Ministrem Transportu i Budownictwa Rzeczypospolitej Polskiej; (iii) Agencją Rozwoju Przemysłu SA; (iv) Miastem Wrocław; (v) gminą Kobierzyce; (vi) powiatem wrocławskim; (vii) samorządem województwa dolnośląskiego; (viii) Polską Agencją Informacji i Inwestycji Zagranicznych S.A. — z jednej strony a (ix) LG Electronics Inc. i (x) LG Electronics Wrocław Sp. z o.o. — z drugiej strony;</p> <p>2) Art. 80 Ustawy z dnia 26 listopada 1998 r. o finansach publicznych (tekst jednolity: Dz.U. z 2003 r., nr 15, poz. 148, z późn. zm.);</p> <p>3) Uchwała Rady Ministrów nr 331/2005 z dnia 27 grudnia 2005 r.;</p> <p>4) Umowa o Grant pomiędzy Ministrem Gospodarki a LG Electronics Wrocław Sp. z o.o. z dnia 23 stycznia 2006 r.;</p> <p>5) § 1, § 2.1 pkt 5, § 3, § 4, § 6 i § 7 Uchwały Sejmiku Województwa Dolnośląskiego z dnia 31 marca 2005 r. w sprawie określenia szczegółowych zasad i trybu umarzania wierzytelności Terenowego Funduszu Ochrony Gruntów Rolnych Województwa Dolnośląskiego z tytułu należności pieniężnych, do których nie stosuje się przepisów ustawy — Ordynacja podatkowa, udzielania innych ulg w spłaceniu tych należności oraz wskazania organów do tego uprawnionych (Dziennik Urzędowy Województwa Dolnośląskiego nr 79, poz. 1724)</p>
Název opatření	Individuální podpora
Cíl	Regionální rozvoj, zaměstnanost
Forma podpory	Prímá dotace, sleva na dani, transakce neprobíhající za tržních podmínek

Rozpočet	Celková částka plánované podpory: 22,179 mil. PLN
Míra podpory	13,85 %
Délka trvání programu	Do 31. 12. 2017
Hospodářská odvětví	Zpracovatelský průmysl
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	—
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, je zveřejněno na:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum přijetí rozhodnutí	3. 10. 2007
Podpora č.	N 99/07
Členský stát	Německo
Region	Hamburg
Název (a/nebo jméno příjemce)	Hamburger FuE-Richtlinie
Právní základ	§§ 23, 44 Hamburger Landeshaushaltsordnung Hamburger FuE-Förderrichtlinie zur Förderung von Forschungs- und Entwicklungsvorhaben Hamburger Unternehmen
Název opatření	Režim podpory
Cíl	Výzkum a vývoj
Forma podpory	Vratná dotace, půjčka za zvýhodněných podmínek, přímá dotace
Rozpočet	Předpokládané roční výdaje: 5,3 mil. EUR; celková částka plánované podpory: 32 mil. EUR
Míra podpory	Nejvýše 80 %
Délka trvání programu	6 let
Hospodářská odvětví	Všechna odvětví
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Land Hamburg
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, je zveřejněno na:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum přijetí rozhodnutí	16. 7. 2007
Podpora č.	N 268/07
Členský stát	Německo
Region	Sachsen-Anhalt
Název (a/nebo jméno příjemce)	Richtlinie über die Gewährung von Zuwendungen zur Förderung von Projekten des Wissens- und Technologietransfers
Právní základ	Richtlinie über die Gewährung von Zuwendungen zur Förderung von Projekten des Wissens- und Technologietransfers; Verwaltungsvorschriften zu § 44 der Landeshaushaltsordnung (VV-LHO); Verwaltungsverfahrensgesetz Sachsen-Anhalt (VwVfG LSA) in Verbindung mit dem Verwaltungsverfahrensgesetz (VwVfG); Mittelstandsförderungsgesetz (MFG)
Název opatření	Režim podpory
Cíl	Inovace, malé a střední podniky
Forma podpory	Přímá dotace
Rozpočet	Předpokládané roční výdaje: 2 mil. EUR; celková částka plánované podpory: 14,7 mil. EUR
Míra podpory	75 %
Délka trvání programu	Do 31. 12. 2013
Hospodářská odvětví	Všechna odvětví
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Investitionsbank Sachsen-Anhalt, Domplatz 12, D-39104 Magdeburg
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, je zveřejněno na:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum přijetí rozhodnutí	17. 9. 2007
Podpora č.	N 269/07
Členský stát	Francie
Region	—
Název (a/nebo jméno příjemce)	Fonds de Compétitivité des Entreprises
Právní základ	Loi de finance annuelle, Programme 192, Recherche industrielle + Décret n° 99-1060 du 16/12/1999
Název opatření	Režim podpory
Cíl	Výzkum a vývoj

Forma podpory	Přímá dotace
Rozpočet	Předpokládané roční výdaje: 350–400 mil. EUR
Míra podpory	80 %
Délka trvání programu	Do 31. 12. 2013
Hospodářská odvětví	Všechna odvětví
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Direction Générale des Entreprises 12, rue Villiot F-75012 Paris
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, je zveřejněno na:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Povolení státních podpor v rámci ustanovení článků 87 a 88 Smlouvy o ES**Případy, k nimž Komise nevznáší námitku**

(Text s významem pro EHP)

(2007/C 270/02)

Datum přijetí rozhodnutí	10. 7. 2007
Podpora č.	N 850/06
Členský stát	Německo
Region	Sachsen-Anhalt
Název (a/nebo jméno příjemce)	Q-Cells
Právní základ	Investitionszulagengesetz 2005 und 2007; 35. GA-Rahmenplan
Název opatření	Individuální podpora
Cíl	Regionální rozvoj
Forma podpory	Přímá dotace, sleva na dani
Rozpočet	Celková částka plánované podpory: 38,16 mil. EUR
Míra podpory	17,64 %
Délka trvání programu	1. 9. 2006-31. 12. 2009
Hospodářská odvětví	Elektrická a optická zařízení
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	IZ: Finanzamt Bitterfeld Röhrenstrasse 33 D-06749 Bitterfeld GA: Investitionsbank Sachsen-Anhalt Domplatz 12 D-39104 Magdeburg
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, je zveřejněno na:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum přijetí rozhodnutí	8. 10. 2007
Podpora č.	N 274/07
Členský stát	Německo
Region	Land Sachsen-Anhalt
Název (a/nebo jméno příjemce)	Richtlinie über die Gewährung von Zuwendungen zur Beschäftigung von Innovationsassistenten und zur Förderung des Personalaustauschs

Právní základ	Richtlinie über die Gewährung von Zuwendungen zur Beschäftigung von Innovationsassistenten und zur Förderung des Personalaustauschs
Název opatření	Režim podpory
Cíl	Výzkum a vývoj, zaměstnanost
Forma podpory	Přímá dotace
Rozpočet	Předpokládané roční výdaje: 2 mil. EUR; celková částka plánované podpory: 13 mil. EUR
Míra podpory	50 %
Délka trvání programu	6 let
Hospodářská odvětví	Všechna odvětví
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Investitionsbank Sachsen-Anhalt Domplatz 12 D-39104 Magdeburg
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, je zveřejněno na:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Povolení státních podpor v rámci ustanovení článků 87 a 88 Smlouvy o ES

Případy, k nimž Komise nevznáší námitku

(Text s významem pro EHP)

(2007/C 270/03)

Datum přijetí rozhodnutí	6. 8. 2007
Podpora č.	N 251/06
Členský stát	Polsko
Region	Dolnośląskie
Název (a/nebo jméno příjemce)	LG Innotek Poland Sp. z o.o.
Právní základ	<p>— Umowa inwestycyjna zawarta w dniu 30 listopada 2005 r. między (i) Ministerstwem Gospodarki Rzeczpospolitej Polskiej; (ii) Ministerstwem Transportu i Budownictwa Rzeczpospolitej Polskiej; (iii) Agencją Rozwoju Przemysłu S.A.; (iv) Miastem Wrocław; (v) Gminą Kobierzyce; (vi) Powiatem wrocławskim; (vii) Samorządem Województwa Dolnośląskiego; (viii) Polską Agencją Informacji i Inwestycji Zagranicznych S.A. — z jednej strony a (ix) LG Innotek Co. Ltd i (x) LG Innotek Poland Sp. z o.o. — z drugiej strony.</p> <p>— Artykuł 80 ustawy o finansach publicznych z dnia 26 listopada 1998 r.</p> <p>— Uchwała Rady Ministrów nr 269/2005 z dnia 18 października 2005 r. zmieniona dnia 15 listopada 2005 r. uchwałą Rady Ministrów nr 295/2005.</p> <p>— Umowa o dofinansowanie między Ministerstwem Gospodarki a LG Innotek Poland Sp. z o.o. z dnia 30 listopada 2005 r.</p> <p>— § 1, § 2.1 pkt 5, § 3, § 4, § 6 i § 7 Uchwały Sejmiku Województwa Dolnośląskiego z dnia 31 marca 2005 r. w sprawie określenia szczegółowych zasad i trybu umarzania wierzytelności Terenowego Funduszu Ochrony Gruntów Rolnych Województwa Dolnośląskiego z tytułu należności pieniężnych, do których nie stosuje się przepisów ustawy — Ordynacja podatkowa, udzielania innych ulg w spłaceniu tych należności oraz wskazania organów do tego uprawnionych</p>
Název opatření	Individuální podpora
Cíl	Regionální rozvoj, zaměstnanost
Forma podpory	Přímá dotace, sleva na dani, transakce neprobíhající za tržních podmínek
Rozpočet	Celková částka plánované podpory: 24,55 mil. PLN
Míra podpory	12,13 %
Délka trvání programu	Do 31. 12. 2017
Hospodářská odvětví	Zpracovatelský průmysl
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	—
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, je zveřejněno na:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum přijetí rozhodnutí	11. 9. 2007
Podpora č.	N 267/07
Členský stát	Německo
Region	Sachsen-Anhalt
Název (a/nebo jméno příjemce)	Richtlinie über die Gewährung von Zuwendungen zur einzelbetrieblichen Forschungs-, Entwicklungs- und Innovationsförderung (FuEul-Förderung) und Förderung von Verbundvorhaben der Wirtschaft in Verbindung mit wissenschaftlichen Forschungseinrichtungen
Právní základ	Richtlinie über die Gewährung von Zuwendungen zur einzelbetrieblichen Forschungs-, Entwicklungs- und Innovationsförderung (FuEul-Förderung) und Förderung von Verbundvorhaben der Wirtschaft in Verbindung mit wissenschaftlichen Forschungseinrichtungen; Verwaltungsvorschriften zu § 44 der Landeshaushaltsordnung (VV-LHO) Verwaltungsverfahrensgesetz Sachsen-Anhalt (VwVfG LSA) in Verbindung mit dem Verwaltungsverfahrensgesetz (VwVfG) Mittelstandsförderungsgesetz (MFG)
Název opatření	Režim podpory
Cíl	Výzkum a vývoj, malé a střední podniky
Forma podpory	Přímá dotace, vratná dotace
Rozpočet	Předpokládané roční výdaje: 20,6 mil. EUR; celková částka plánované podpory: 144 mil. EUR
Míra podpory	80 %
Délka trvání programu	Do 31. 12. 2013
Hospodářská odvětví	Všechna odvětví
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Investitionsbank Sachsen-Anhalt Domplatz 12 D-39104 Magdeburg
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, je zveřejněno na:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Bez námitek k navrhovanému spojení
(Případ č. COMP/M.4843 – RBS/ABN AMRO assets)

(Text s významem pro EHP)

(2007/C 270/04)

Dne 19. září 2007 se Komise rozhodla nevzneset námitky proti výše uvedenému spojení a prohlásit ho za slučitelné se společným trhem. Toto rozhodnutí je založeno na čl. 6 odst. 1 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 139/2004. Celý text rozhodnutí je přístupný pouze v angličtině a bude uveřejněn poté, co bude zbaven obchodního tajemství, které může případně obsahovat. Text bude dosažitelný:

- na webové stránce Europa – hospodářská soutěž (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Tato webová stránka umožňuje vyhledat jednotlivá rozhodnutí o spojení, a to včetně společnosti, čísla případu, data a indexu odvětví hospodářství,
 - v elektronické podobě na webové stránce EUR-Lex, pod dokumentem č. 32007M4843. EUR-Lex umožňuje přístup k Evropskému právu přes internet. (<http://eur-lex.europa.eu>)
-

IV

(Informace)

INFORMACE ORGÁNŮ A INSTITUCÍ EVROPSKÉ UNIE

KOMISE

Směnné kurzy vůči euru ⁽¹⁾

12. listopadu 2007

(2007/C 270/05)

1 euro =

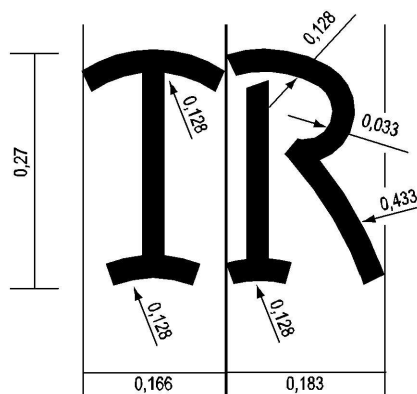
měna	směnný kurz	měna	směnný kurz
USD americký dolar	1,4579	RON rumunský lei	3,4451
JPY japonský jen	159,55	SKK slovenská koruna	33,000
DKK dánská koruna	7,4525	TRY turecká lira	1,7660
GBP britská libra	0,70445	AUD australský dolar	1,6516
SEK švédská koruna	9,3214	CAD kanadský dolar	1,3956
CHF švýcarský frank	1,6403	HKD hongkongský dolar	11,3519
ISK islandská koruna	88,74	NZD novozélandský dolar	1,9524
NOK norská koruna	7,8740	SGD singapurský dolar	2,1113
BGN bulharský lev	1,9558	KRW jihokorejský won	1 329,02
CYP kyperská libra	0,5842	ZAR jihoafrický rand	9,8305
CZK česká koruna	26,645	CNY čínský juan	10,8064
EEK estonská koruna	15,6466	HRK chorvatská kuna	7,3440
HUF maďarský forint	254,50	IDR indonéská rupie	13 368,94
LTL litevský litas	3,4528	MYR malajsijský ringgit	4,8657
LVL lotyšský latas	0,7024	PHP filipínské peso	62,602
MTL maltská lira	0,4293	RUB ruský rubl	35,8010
PLN polský zlotý	3,6437	THB thajský baht	46,079

⁽¹⁾ Zdroj: referenční směnné kurzy jsou publikovány ECB.

Sdělení Komise doplňující nákresy v příloze II bodu 3.2.1 směrnice Rady 71/316/EHS nákresem značky „TR“ pro Turecko podle rozhodnutí Rady přidružení ES-Turecko č. 2/97

(2007/C 270/06)

1. Rozhodnutí Rady přidružení ES-Turecko č. 2/97 ze dne 4. června 1997 stanoví seznam nástrojů Společenství souvisejících s odstraňováním technických překážek obchodu mezi Evropskou unií a Tureckem požadovaný podle čl. 8 odst. 2 rozhodnutí Rady přidružení ES-Turecko č. 1/95 ze dne 22. prosince 1995 o provádění závěrečné etapy celní unie. Tento seznam zahrnuje směrnici 71/316/EHS ze dne 26. července 1971 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se společných ustanovení pro měřicí přístroje a pro metody metrologické kontroly ⁽¹⁾.
2. Směrnice 71/316/EHS v příloze II bodu 3.1.1.1 písm. a) stanoví velké písmeno pro rozlišení členského státu, kde byla původní kontrola provedena a které se má použít na značce EHS prvotního ověření, která se připojuje k měřicímu přístroji a označuje, že tento přístroj je v souladu s požadavky EHS.
3. Směrnice 71/316/EHS v příloze II bodu 3.2.1 stanoví nákresy ukazující tvar, rozměry a obrysy písmen pro značky EHS prvotního ověření, jak bylo uvedeno v bodu 3.1 zmíněné přílohy.
4. Rozhodnutí Rady přidružení ES-Turecko č. 2/97 obsahuje nezbytné úpravy směrnice 71/316/EHS tak, aby mohla být Tureckem efektivně uvedena v účinnost. Podle přílohy II kapitoly IX bodu 1 rozhodnutí pro účely rozhodnutí č. 1/95 se směrnice upravuje takto: a) k první odrážce bodu 3.1 přílohy I a k první odrážce bodu 3.1.1.1 písm.a) přílohy II bude k textu v závorkách přidáno následující: „TR pro Turecko“; b) nákresy, na něž odkazuje příloha II bod 3.2.1, budou doplněny písmeny nezbytnými pro značku „TR“.
5. Proto na základě přílohy II kapitoly IX bodu 1 rozhodnutí Rady přidružení ES-Turecko č. 2/97, budou nákresy, na něž odkazuje příloha II bod 3.2.1 rozhodnutí 71/316/EHS, doplněny pro účely rozhodnutí Rady přidružení ES-Turecko č. 1/95 nákresem písmen „TR“ pro Turecko podle následujícího vzoru:



⁽¹⁾ Úř. věst. L 202, 6.9.1971, s. 1.

INFORMACE ČLENSKÝCH STÁTŮ

Informace sdělené členskými státy o státních podporách poskytovaných podle nařízení Komise (ES) č. 1628/2006 o použití článků 87 a 88 Smlouvy na vnitrostátní regionální investiční podpory

(Text s významem pro EHP)

(2007/C 270/07)

Podpora č.	XR 163/07
Členský stát	Polsko
Region	Łódzkie
Název režimu podpory nebo název podniku, kterému se poskytuje doplněk podpory <i>ad hoc</i>	Program pomocy regionalnej miasta Łodzi na wspieranie nowych inwestycji w działalność wytwórczą i tworzenie związanych z nimi nowych miejsc pracy
Právní základ	Art. 7 ust. 3 ustawy z dnia 12 stycznia 1991 r. o podatkach i opłatach lokalnych (Dz.U. z 2006 r. nr 121, poz. 844, z późn. zm.) Uchwała nr VIII/136/07 Rady Miejskiej w Łodzi z dnia 28 marca 2007 r. w sprawie zwolnień od podatku od nieruchomości w ramach pomocy regionalnej na wspieranie nowych inwestycji w działalność wytwórczą i tworzenie związanych z nimi nowych miejsc pracy
Název opatření	Režim podpory
Předpokládané roční výdaje	2,5 mil. PLN
Maximální míra podpory	50 % V souladu s článkem 4 nařízení
Datum uskutečnění	9. 6. 2007
Délka trvání programu	31. 12. 2013
Hospodářská odvětví	Všechna odvětví způsobilá pro regionální investiční podpory
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Rada Miejska w Łodzi, Prezydent Miasta Łodzi Kontakt: Michał Łyczek — Z-ca Dyrektora Wydziału Finansowego ul. Piotrkowska 104 PL-90-004 Łódź Tel. (48-42) 638 47 10 E-mail: m.lyczek@uml.lodz.pl
Internetová adresa, na níž je zveřejněn režim podpory	http://bip.uml.lodz.pl/_plik.php?plik=uchwaly/rm/05_0136.DOC
Další informace	—

Podpora č.	XR 164/07
Členský stát	Polsko
Region	Łódzkie
Název režimu podpory nebo název podniku, kterému se poskytuje doplněk podpory <i>ad hoc</i>	Program pomocy regionalnej miasta Łodzi na wspieranie nowych, dużych inwestycji i tworzenie związanych z nimi nowych miejsc pracy
Právní základ	Art. 7 ust. 3 ustawy z dnia 12 stycznia 1991 r. o podatkach i opłatach lokalnych (Dz.U. z 2006 r. nr 121, poz. 844, z późn. zm.) Uchwała nr VIII/137/07 Rady Miejskiej w Łodzi z dnia 28 marca 2007 r. w sprawie zwolnień od podatku od nieruchomości w ramach pomocy regionalnej na wspieranie nowych dużych inwestycji i tworzenie związanych z nimi nowych miejsc pracy
Název opatření	Režim podpory
Předpokládané roční výdaje	2,5 mil. PLN
Maximální míra podpory	50 % V souladu s článkem 4 nařízení
Datum uskutečnění	9. 6. 2007
Délka trvání programu	31. 12. 2013
Hospodářská odvětví	Všechna odvětví způsobilá pro regionální investiční podpory
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Rada Miejska w Łodzi, Prezydent Miasta Łodzi Kontakt: Michał Łyczek — Z-ca Dyrektora Wydziału Finansowego ul. Piotrkowska 104 PL-90-004 Łódź Tel. (48-42) 638 47 10 E-mail: m.lyczek@uml.lodz.pl
Internetová adresa, na níž je zveřejněn režim podpory	http://bip.uml.lodz.pl/_plik.php?plik=uchwaly/rm/05_0137.DOC
Další informace	—

V

(Oznámení)

ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

KOMISE

Předběžné oznámení o spojení podniků**(Věc č. COMP/M.4817 – Aviva/Banco Popolare/JV)****Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem****(Text s významem pro EHP)**

(2007/C 270/08)

1. Komise dne 30. října 2007 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾, kterým podniky Aviva Italia Holding S.p.A. („Aviva“, Itálie) patří do skupiny Aviva („Aviva Group“, Spojené království) a Banco Popolare Soc. Coop. („Banco Popolare“, Itálie) patří do skupiny Banco Popolare („Banco Popolare Group“, Itálie) získávají ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení Rady nákupem akcií společnou kontrolu nad podnikem Novara Assicura S.p.A. („Novara Assicura“, Itálie).
2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:
 - podniku Aviva: vlastnictví a správa pojišťovacích společností,
 - podniku Banco Popolare: drobné bankovníctví,
 - podniku Novara Assicura: neživotní pojištění.
3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení (ES) č. 139/2004. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno. V souladu se sdělením Komise o zjednodušeném postupu ohledně některých spojování podle nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽²⁾ je třeba uvést, že tato věc může být posouzena podle postupu stanoveného sdělením.
4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (č. faxu (32-2) 296 43 01 nebo 296 72 44) či poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.4817 – Aviva/Banco Popolare/JV na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské komise:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ Úř. věst. C 56, 5.3.2005, s. 32.

JINÉ AKTY

KOMISE

Zveřejnění žádosti podle čl. 6 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin

(2007/C 270/09)

Tímto zveřejněním se uděluje právo podat proti zápisu námitky podle článku 7 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 ⁽¹⁾. Komise musí obdržet námitky do 6 měsíců po tomto zveřejnění.

PŘEHLED

NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 510/2006**„OIGNON DOUX DES CEVENNES“****č. ES: FR/PDO/005/0314/25.09.2003****CHOP (X) CHZO ()**

Tento přehled obsahuje hlavní body specifikace produktu pro informační účely.

1. *Příslušný orgán členského státu:*

Název: Institut National de l'Origine et de la Qualité (INAO)
Adresa: 51, rue d'Anjou
F-75008 Paris
Tel.: (33) 153 89 80 00
Fax: (33) 142 25 57 97
E-mail: info@inao.gouv.fr

2. *Skupina:*

Název: Association de Défense de l'Oignon Doux des Cévennes (A.D.O.C.)
Adresa: 15, avenue Emmanuel d'Alzon
F-30120 Le Vigan
Tel.: (33) 467 82 69 34
Fax: (33) 467 82 69 16
E-mail: defenseoignondoux.cevennes@wanadoo.fr
Složení: producenti/zpracovatelé (X) ostatní ()

3. *Druh produktu:*

Třída 1.6 Ovoce, zelenina a obiloviny v nezměněném stavu nebo zpracované

(¹) Úř. věst. L 93, 31.3.2006, s. 12.

4. Specifikace produktu:

(přehled požadavků podle čl. 4 odst. 2 nařízení (ES) č. 510/2006)

4.1 Název: „Oignon doux des Cévennes“

4.2 Popis: Cibule k uskladnění bílé barvy s odstíny perleti až mědi, velkého kulovitého až kosočtvercového tvaru, lesklého vzhledu, s jemnou a průsvitnou vnější suknicí. Šupiny jsou silné a jejich dužina bílá, středně tuhá a šťavnatá. Obsah sušiny je nižší než 10 %. V syrovém stavu se vyznačuje křupavou dužinou bez palčivosti a hořkosti, jemným a vyváženým aromatem. Při ochutnávce po uvaření si uchovává svůj lesk, nabývá na průsvitnosti, v ústech jemná, šťavnatá a sladká, postrádá nahořklost, má kaštanovou či praženou vůni.

4.3 Zeměpisná oblast: Cibule se vysévají, pěstují a balí v zeměpisné oblasti vymezené následujícími obcemi departementu Gard: Arphy; Arre; Arrigas; Aulas; Aumessas; Avèze; Bez-et-Esaron; Bréau-et-Salagosse; Cognac; Cros; Lasalle; Mandagout; Mars; Molières-Cavaillac; Monoblet; Notre-Dame-de-la-Rouvière; Pommiers; Roquedur; Saint-André-de-Majencoules; Saint-André-de-Valborgne; Saint-Bonnet-de-Salendrinque; Saint-Bresson; Sainte-Croix-de-Caderle; Saint-Julien-de-la-Nef; Saint-Laurent-le-Minier; Saint-Martial; Saint-Roman-de-Codières; Soudorgues; Sumène; Vabres; Valleraugue; Vigan (le).

4.4 Důkaz původu: Každý hospodářský subjekt podepisuje prohlášení o způsobilosti u INAO, které tak eviduje všechny hospodářské subjekty pro dané chráněné označení.

Cibule se musí pěstovat na pozemcích určených INAO na základě kritérií týkajících se místa zřízení parcel a výrobních podmínek stanovených ve specifikaci pro dané označení. Žádosti o určení pozemku musí být podány do 31. prosince roku, který předchází zahájení pěstování.

Výrobce každoročně sestavuje:

- hlášení o zahájení pěstování s uvedením seznamu pozemků sloužících k výsevu a přesazování cibule,
- hlášení o sklizni s uvedením množství sklizené cibule na každém pozemku.

Během pěstebního cyklu vede výrobce pěstitelské záznamy, kde jsou uvedeny zásahy prováděné na každém pozemku.

Cibule sklizené ze stejného pozemku se skladují odděleně a jsou opatřeny zvláštním identifikačním číslem.

Pěstitelé a balírny vedou aktuální rejstřík vstupů a výstupů, který umožňuje zjistit přesně původ a určení cibule, jakož i množství uvedené na trh. Rejstřík je volně dostupný subjektům pověřeným kontrolou.

Cibule se dostávají do prodeje v obalu, který uvádí identifikační údaje o balírnách, datu balení a identifikační číslo příslušné šarže.

Jednotlivé šarže balení jsou předmětem namátkové organoleptické kontroly a případně i analytické kontroly.

4.5 Metoda produkce: Cibule musí být vysévána, pěstována a balena uvnitř vymezené oblasti produkce podle bodu 4.3.

Semena:

Semena pocházejí z cibulek patřících k druhu „*Allium Cepa* L.“ a zastupujících odrůdový typ tradiční sladké cibule z Cévennes:

- nať vzpřímeně rostoucí, namodralé zelené až středně modrozelené barvy,
- velké cibulky kulovitého až kosočtvercového tvaru, se středně tuhými tlustými šupinami s jemnou pokožkou, bílou dužinou a suchými slupkami bílé barvy s odstíny perleti až mědi,
- střední doba dozrání,
- obsah sušiny nižší než 10 %.

Semena odpovídající výše stanovenému odrůdovému typu jsou registrované odrůdy Cénol a Toli, stejně tak i semena vypěstovaná na hospodářství.

Pěstební postup:

Pěstování musí přispívat k získání cibule s dlouhou skladovatelností, stejných parametrů, odpovídajících výše uvedenému odrůdovému typu.

Výsev se provádí v pěstírnách, od 1. ledna do 15. března, s maximální hustotou 1 200 rostlin na m².

Přesazování se provádí ručně od 15. dubna do 10. června, jakmile sazenice dosáhnou vzrůstu o 3 až 4 listech. Hustota výsadby je omezena na 80 rostlin na m².

Zavlažování prováděné až do začátku polehnutí natě, musí být pravidelné a nepřilíš vydatné.

Hnojení musí být prováděno přednostně organickými vklady do půdy a musí být uvážlivé. Minerální dusíkaté hnojivo musí být drolené a být použito nejpozději měsíc před sklizní.

Použití prostředků proti klíčivosti je zakázáno.

Vytrhávání a sběr cibule se provádí ručně.

Začátek sklizně, která probíhá od srpna do září, je dán polehnutím 50 % nati.

Agronomická výnosnost na pěstební výměr nesmí přesáhnout 100 tun na hektar.

Po sklizni se cibule musí nechat vyschnout. Sušení se provádí buď na pozemku nebo v sušárně, anebo se kombinují obě metody.

Cibule se uskladňují v suché a větrané místnosti nebo v chladírně.

Po usušení se odstraní kořínky a poškozené či snadno se oddělující vnější suknice, aby cibule získala hladký a lesklý vzhled. Nať musí být na dotek suchá.

Balení se musí provádět v zeměpisné oblasti, aby byla zachována jakost. Cibule jsou baleny pěstitelem, anebo dodávány do balírny. Balení v oblasti umožňuje vyhnout se nadměrné manipulaci, a zachovat tak charakteristiky cibule, zejména značně zranitelné jemné a průsvitné vnější suknice, a nepřivodit jim žádné poškození. Cibule balené po 15. květnu následujícího roku po sklizni, nemohou užívat označení „Oignon Doux des Cévennes“. Organoleptická a analytická zkouška, která umožňuje zajistit shodu cibulí s organoleptickým profilem, se nakonec provádí namátkově u každé šarže balení.

Cibule musí být uvedeny na trh ve svém původním obalu, který se používá výhradně pro označení „Oignon Doux des Cévennes“. Uvedení na trh nesmí být zahájeno před 1. srpnem roku sklizně.

- 4.6 Souvislost: Jižní úbočí Cévennes, poměrně málo vhodné pro zemědělství vyjma extenzivního pastevectví přiměla obyvatele k tomu, aby si snažili zajistit potravinovou soběstačnost. Navzdory přírodním omezením zhodnotili cevenolští zemědělci tyto plochy pěstováním potravinářských kultur. V maximální míře využili obdělátných výměr a vytvořili si další plochy vybudováním teras po vrstevnicích, podpíraných suchými kamennými zídkami, zavlažovanými samospádem, za použití kanálu přivádějícího vodu z výše ležících potoků. Terasám se tradičně říkalo „cébières“.

Kromě toho vedly omezující klimatické podmínky k upřednostňování kultur, které bylo možné sklízet před obdobím sezónních dešťů.

Sladká cibule je tradiční zelenina, která je součástí dědictví regionu i jeho obyvatel.

Takto vytvořený pěstební systém se zakládá na:

- zvlněném krajinném reliéfu s prudkými svahy. Zřizování teras v oblastech s poněkud hlubšími nánosy umožnilo se s touto členitostí vyrovnat a ochránit půdu proti erozi. Náročný reliéf je jeden z hlavních faktorů vysvětlujících zachování těchto teras. Dodnes jsou staré terasy kolem městeček či osad výsostným místem pro pěstování cibule.

- lehkých a propustných půdách, málo náchylných vůči parazitům s poměry, které nevyžadují prakticky žádná rostlinolékařská opatření. Tato povaha půd a velmi zdravé mikroklima nevyžadují ani střídání kultur, na některých terasách jsou cibule bez přestávky i více než 50 let.
- středozezemním klimatickým režimem s výraznými letními suchy a přechodnými silnějšími lijáky. Teploty a svahy silně vystavené slunečnímu záření umožňují relativně krátký pěstební cyklus, zahájený časně zjara, což dovoluje dostatečně ranou sklizeň, umožňující nechat cibule vysychat na poli před nástupem podzimních dešťů.
- způsobu pěstování úzce navázaném na místní podmínky: rozdrobená políčka, bez možnosti mechanizace. Technický postup se proto přizpůsobil těmto omezujícím přírodním podmínkám, zejména pokud jde o velkou míru ručního přesazování a ruční vyrývání ze země.

Volba odrůd rovněž odpovídá vhodnosti místa a pěstovaných kultur: pěstitelé celá léta šlechtili rostlinný materiál přizpůsobený místním podmínkám podle kritérií, jako je vegetační cyklus, skladování, ale rovněž chuť a požitek.

Souhrn vlastností přírodního prostředí byl obzvláště vhodný pro rozmach cibule a schopnosti cevenolských zemědělců se projevíly nejrůznějšími způsoby, přizpůsobením přírodního prostředí, aby lépe vyhovovalo pěstování tohoto produktu, a zkvalitňováním rostliny šlechtěním, aby se využilo charakteristik daného prostředí.

4.7 Kontrolní subjekt:

Název: Institut National de l'Origine et de la Qualité (INAO)

Adresa: 51, rue d'Anjou
F-75008 Paris

Tel.: (33) 153 89 80 00

Fax: (33) 142 25 57 97

E-mail: info@inao.gouv.fr

Název: D.G.C.C.R.F.

Adresa: 59, bd Vincent Auriol
F-75703 Paris Cedex 13

Tel.: (33) 144 87 17 17

Fax: (33) 144 97 30 37

E-mail: C3@dgccrf.finances.gouv.fr

4.8 Označování: Každé balení cibule je opatřeno štítkem, na němž se uvádí přinejmenším:

- název označení původu,
- poznámka „chráněné označení původu“ či „CHOP“, která musí být uvedena bezprostředně před názvem označení nebo za ním bez jiných vymezených poznámek,
- název balírny,
- datum balení,
- identifikační číslo příslušné šarže.

Zveřejnění žádosti o změnu podle čl. 6 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin

(2007/C 270/10)

Tímto zveřejněním vzniká právo vznést proti žádosti o změnu námitku podle článku 7 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 ⁽¹⁾. Vznesení námítky musí Komise obdržet ve lhůtě šesti měsíců od tohoto zveřejnění.

ŽÁDOST O ZMĚNU

NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 510/2006

Žádost o změnu podle článku 9 a čl. 17, odst. 2

„RADICCHIO VARIEGATO DI CASTELFRANCO“

č. ES: IT/PGI/117/1515/26.04.2004

CHOP () CHZO (X)

Požadovaná změna (požadované změny):

Položka (položky) specifikace produktu:

- Název produktu
- Popis produktu
- X Zeměpisná oblast
- Důkaz původu
- X Metoda produkce
- Souvislost
- X Označování
- X Vnitrostátní požadavky

Změna (změny):

Zeměpisná oblast

Doplňuje se obec Mira, která již byla zahrnuta v mapě předané v okamžiku uznání, ale chybně opomenuta v popisné části.

Metoda produkce

Podrobněji se specifikují postupy a období produkce čekanky a popisné prvky procesů bělení a rychlení, které nijak nezlepšují kvalitativní vlastnosti produktů, byly vypuštěny.

O posunutí sklizně se rozhodlo s cílem zaručit spotřebiteli standard jakosti. Došlo k výrazné změně podnebí a postupnému prodlužování letního období, přičemž mírné teploty přetrvávají až do pozdního září. To se pochopitelně neslučuje s produkcí jakostní čekanky „Radicchio variegato di Castelfranco“. Aby tedy byla zajištěna homogennost produktu, u něhož se používá chráněné zeměpisné označení, a odpovídající kvalitativní vlastnosti, bylo rozhodnuto o posunutí data sklizně o deset dní.

Byla vypuštěna fáze rychlení, protože nepředstavuje „konstatní“ fázi produkce čekanky „Radicchio variegato di Castelfranco“. O tom svědčí i ustanovení zahrnuté již do předchozího vydání specifikace, které připouští různé formy bělení, přičemž některým z nich nejenže by fáze rychlení nepřinesla užitek, ale mohla by jim navíc uškodit.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 93, 31.3.2006, s. 12.

Vlastnosti nádob byly upraveny tak, aby bylo možné použít různé materiály, aniž by byla narušena souvislost s územím a tradičními technikami produkce. Některé protokoly přijaté předními distribučními řetězci a právní předpisy některých zemí dnes totiž z důvodu hygieny a zdraví stanoví použití v produkci potravin určených pro lidskou spotřebu jiné materiály než beton.

Technika sušení rostlin po fázi bělení před očišťováním měla opodstatnění, dokud očišťování probíhalo v nevytápěném nebo venkovním prostředí. Dnes jsou kvůli změněným požadavkům na zajištění ochrany zdraví a pohodlí při práci všechny provozy vytápěné a předchozí období „sušení“ již není nezbytné. Mohlo by dokonce uškodit, neboť by mohlo u rostlin spustit degenerativní procesy. Je zřejmé, že proces okapávání se v případě nutnosti provádí na stejném místě jako očišťování (nutno připomenout, že proces bělení ve vodě není povinný). Pro upřesnění – požadavek na 18 ° „stálé“ teploty se považoval pouze za orientační, neboť k naměření výrazně nižších teplot postačuje, aby byla otevřena dvířka pro příjem produktů do fáze očišťování, což není na újmu tradici a jakosti produktu.

Označování

Za účelem poskytnutí přehlednější informace spotřebiteli bylo zavedeno identifikační logo produktu, a aby byla lépe uspokojena tržní poptávka, bylo rozhodnuto o zavedení nového balení nebo o změně rozměrů u stávajícího balení.

Vnitrostátní požadavky

Články 3 a 8 platné specifikace byly vypuštěny a v souladu s ustanoveními právních předpisů Společenství byl určen kontrolní subjekt.

Z článku 7 byl vypuštěn odkaz na „minimální plochu 1500 m²“, co se týče pozemků oprávněných k zápisu do seznamu producentů, protože takovýto předpoklad představuje omezení přístupu, které není v souladu s právními předpisy Společenství.

PŘEHLED

NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 510/2006

„RADICCHIO VARIEGATO DI CASTELFRANCO“

č. ES: IT/PGI/117/1515/26.4.2004

CHOP () CHZO (X)

Tento přehled obsahuje hlavní body specifikace produktu pro informační účely.

1. Příslušný orgán členského státu:

Název: Ministero delle Politiche agricole e forestali — Dipartimento della Qualità dei prodotti agro-alimentari e dei servizi — Direzione generale della Qualità dei prodotti agroalimentari e la tutela del consumatore

Adresa: Via XX Settembre, 20
I-00187 Roma

Tel.: (39) 06 481 99 68

Fax: (39) 06 42 01 31 26

E-mail: qualita@politicheagricole.it

2. Skupina:

Název: Consorzio Radicchio di Treviso

Adresa: Via Scandolara, 80
I-31059 Zero Branco (TV)

Tel.: (39) 0422 48 80 87

Fax: (39) 0422 48 80 87

E-mail: —

Složení: producenti/zpracovatelé (X) ostatní ()

3. Druh produktu:

Třída 1.6 – Ovoce, zelenina a obiloviny v nezměněném stavu nebo zpracované

4. Specifikace produktu:

(přehled požadavků podle čl. 4 odst. 2 nařízení (ES) č. 510/2006)

4.1 Název: „Radicchio Variegato di Castelfranco“

4.2 Popis: K produkci CHZO „Radicchio Variegato di Castelfranco“ se používají rostliny čeledi hvězdnicovitých – druh *cichorium intybus* – odrůda *silvestre*, do níž patří planě rostoucí druhy.

V okamžiku uvedení na trh musí čekanka označená CHZO „Radicchio Variegato di Castelfranco“ vykazovat následující vlastnosti:

— Vzhled: puky hezkého tvaru a jasných barev s minimálním průměrem 15 cm; ze spodní části puku vychází vrstva plochých listů; druhá vrstva listů je poněkud více zvednutá, třetí vrstva ještě více nakloněná a tak dále, až se vytvoří srdce bez jádra; maximální délka hlavního kořene je 4 cm, jeho průměr je úměrný rozměrům puku samotného; co nejsilnější listy okrouhlého tvaru, s nerovným, zubatým okrajem.

— Barva: listy smetanově bílé barvy s žilnatinou rovnoměrně rozloženou po celé ploše listu od světle fialové po červenou s fialovým nádechem až výrazně červenou.

— Chuť: listy sladké až jemně nahořklé chuti.

— Velikost: puky o minimální hmotnosti 100 gramů, minimální průměr „růžice“ 15 cm.

Charakteristika produktu „Radicchio Variegato di Castelfranco“ je dána následovně:

— odpovídající stupeň zralosti,

— zbarvení smetanově bílé s rovnoměrnou žilnatinou od světle fialové po výrazně červenou,

— listy s nerovným, slabě zubatým okrajem,

— správná konzistence puku,

— velikost střední až velká,

— jednotná velikost puků,

— pečlivé očištění – vytríbenost – zastřížené okraje,

— délka hlavního kořene úměrná délce puku, ne více než 4 cm.

4.3 Zeměpisná oblast: Oblast produkce a balení čekanky „Radicchio Variegato di Castelfranco“ zahrnuje v rámci správních oblastí Treviso, Padova a Benátky celé správní území níže vyjmenovaných obcí.

Správní oblast Treviso: Breda di Piave, Carbonera, Casale sul Sile, Casier, Castelfranco Veneto, Castello di Godego, Istrana, Loria, Maserada sul Piave, Mogliano Veneto, Morgano, Paese, Ponzano Veneto, Preganziol, Quinto di Treviso, Resana, Riese Pio X, San Biagio di Callalta, Silea, Spresiano, Trevignano, Treviso, Vedelago, Villorba, Zero Branco.

Správní oblast Padova: Albignasego, Battaglia Terme, Borgoricco, Camposanpiero, Cartura, Casalserugo, Conselve, Due Carrare, Loreggia, Maserà di Padova, Massanzago, Monselice, Montagnana, Montegrotto Terme, Pernumia, Piombino Dese, Ponte San Nicolò, San Pietro Viminario, Trebaseleghe.

Správní oblast Benátky: Martellago, Mira, Mirano, Noale, Salzano, Santa Maria di Sala, Scorzè, Spinea.

- 4.4 Důkaz původu: Pro účely dohledu nad fázemi produkce a balení byly u kontrolního subjektu autorizovaného podle článku 10 nařízení (ES) č. 510/2006 pro každý hospodářský rok produktu otevřeny seznamy producentů a balíren hodlajících používat CHZO.

Na zápis do výše uvedeného seznamu mají právo producenti čekanky, kteří jsou zároveň správci pozemků spadajících do vymezené oblasti určených k pěstování CHZO „Radicchio Variegato di Castelfranco“.

Producenti jsou povinni se pro každý hospodářský rok zapsat do výše uvedeného seznamu a podat roční prohlášení o pěstebních plochách a množstvích vyprodukovaných a dodaných do balírny.

Žádost o zápis musí být u kontrolního subjektu podána do 31. května každého roku.

Balírny mají povinnost zaslat kontrolnímu subjektu prohlášení o ročním množství zabalené produkce.

Zápis jednotlivých producentů a balíren do seznamů má roční platnost a může být prováděn opakovaně.

Zahájení každé sklizně musí správce pozemku zaznamenat do příslušného podnikového výkazu.

Správce ohlásí kontrolnímu subjektu množství konečného produktu získaného při každé sklizni a připraveného k uvedení na trh.

Správce současně zaznamená množství do podnikového výkazu s poznámkou o datu dodání balírně, s výjimkou případů, kdy provádí balení sám.

- 4.5 Metoda produkce: Podmínky výsevu a pěstební postupy související se zhodnocováním produktů určených k získání CHZO „Radicchio Variegato di Castelfranco“ musí odpovídat tradici dané oblasti, zároveň však musí zaručovat specifické vlastnosti puků.

Půdy, které se považují za vhodné pro pěstování „Radicchio Variegato di Castelfranco“, jsou chladné, hluboké, dobře odvodněné nezásadité, nepřilíš bohaté na živiny, zejména dusík. Obzvláště se doporučují jílovito-písčité půdy z dávných naplavenin v procesu odvápnování. Vhodné klimatické podmínky se vyznačují léty s vydatnými srážkami, mírnými nejvyššími teplotami, suchými podzimy, brzy začínajícími zimami a minimálními teplotami do minus 10 °C.

Co se týče výsevu, vysazování a následného jednocení, hustota nemá přesáhnout 7 rostlinek na m².

Maximální produkce na hektar oseté plochy nemá přesáhnout 6 000 kg (jakákoli tolerance je vyloučena).

Maximální jednotková hmotnost puků, z nichž se skládá konečný produkt, nemá přesáhnout 0,400 kg (jakákoli tolerance je vyloučena).

Produkce „Radicchio Variegato di Castelfranco“ začíná buď výsevem nebo vysazením.

Výsev musí proběhnout od 1. června do 15. srpna.

V případě vysazování musí práce proběhnout od 15. června do 31. srpna.

Postupy pěstování, bělení, rychlení a ovlivňování vlastností stanovených pro uvedení čekanky s CHZO „Radicchio Variegato di Castelfranco“ na trh, jakož i balení, se musí provádět výlučně v rámci správného území obcí uvedených v bodě 4.3.

Čekanka prodávaná před tím, než získá výše popsané vlastnosti stanovené CHZO „Radicchio Variegato di Castelfranco“, mimo oblast produkce definitivně ztrácí právo nést CHZO a jakkoli se odkazovat na zeměpisnou oblast.

Tradiční postup zpracování produktu se dělí na fáze popsané dále.

Fáze rychlení – bělení:

Rychlení – bělení je zásadní a nenahraditelnou operací, která dává vyniknout organoleptickým, produktovým a estetickým vlastnostem čekanky „Radicchio Variegato di Castelfranco“. Provádí se tak, že se vytvoří podmínky pro tvorbu nových listů, které za nepřítomnosti světla vůbec nebo téměř neobsahují chlorofylová barviva, což zvýrazňuje žilnatinu listu, ztrácí vláknitou texturu, získají křupavost a příjemně nahořklou chuť.

Rychlení čekanky „Radicchio Variegato di Castelfranco“ se provádí

— svislým ponořením kořenů puků do pramenité vody o teplotě přibližně 11 °C na dobu nezbytnou pro dosažení odpovídajícího stupně zralosti, který se vyznačuje vlastnostmi popsanými výše,

nebo

— ve vyhřívaných prostorách na poli, kdy se zajistí odpovídající stupeň vlhkosti kořenové soustavy, sníží se intenzita světla a podpoří rozvoj zárodků každého puku.

Fáze očišťování:

Následuje fáze očišťování, při níž se odstraní poškozené listy nebo listy s nevhodnými vlastnostmi a kořen se ořízne a zkrátí úměrně k velikosti puku.

Očištění se musí provést bezprostředně před uvedením produktu do distribučního řetězce. Po očištění se čekanka umístí do vhodných nádob s tekoucí vodou, umyje se a zabalí.

Aby mohl být produkt označen CHZO „Radicchio Variegato di Castelfranco“, musí být zabalen:

— do vhodných přepravek s rozměry dna 30 × 50 cm nebo 30 × 40 cm a maximální nosností 5 kg produktu;

— do vhodných přepravek s rozměry dna 40 × 60 cm a maximální nosností 7,5 kg produktu;

— do vhodných přepravek jiných rozměrů s maximální nosností 2 kg produktu.

Každá přepravka musí být opatřena zapečetěným víkem, aby se zabránilo vynětí obsahu bez porušení víka.

- 4.6 Souvislost: Požadavky na vlastnosti čekanky „Radicchio variegato di Castelfranco“ závisí na podmínkách prostředí a na lidských a přírodních činitelích v oblasti produkce. Historie, vývoj, více než stoletá tradice podniků a pěstitelů zeleniny v oblasti, vlastnosti půdy, klimatický průběh, teplota spodní vody a dostupnost jejího pramene pomocí vrtu, a tudíž se snadno umožnitelnými náklady, to vše prokazuje souvislost mezi pěstováním čekanky „Radicchio variegato di Castelfranco“ a prostředím, kde je v současné době produkována.

4.7 Kontrolní subjekt:

Název: CSQA — Certificazioni S.r.l.

Adresa: Via S. Gaetano, 74
I-36016 Thiene (VI)

Tel.: (39) 0445 36 60 94

Fax: (39) 0445 38 26 72

E-mail: csqa@csqa.it

4.8 Označování: Na přepravkách samotných musí být tiskacím písmem jednotné velikosti uveden text „Radicchio Variegato di Castelfranco“ CHZO. Na týchž přepravkách musí být dále uvedeny tyto identifikační údaje:

— jméno nebo obchodní firma a adresa nebo sídlo jednotlivého producenta a/nebo člena skupiny a/nebo balírny,

— původní čistá hmotnost,

jakož i případné doplňující a podpůrné informace, které nemají pochvalný charakter a neuvádějí spotřebitele v omyl ohledně druhu a vlastností produktu.

Na každé přepravce a/nebo zapečetěném víku musí být dále vždy identifikační logo CHZO předepsaného tvaru, barev a rozměrů nebo poměru rozměrů.

Logo červené barvy na bílém podkladě s červeným orámováním je tvořeno stylizovanou kompozicí čekaneč, nad níž je nápis „Radicchio Variegato di Castelfranco IGP“.

Typ písma: Rockwell condensed

Barva loga: Červená = Magenta 100 % – Yellow 80 % – Cyan 30 %

Dále může příslušný subjekt logo umístit na pečeti.

Jakákoli jiná informace než „Radicchio Variegato di Castelfranco I.G.P.“ musí mít podstatně menší rozměry než výše uvedený text.
